

iyahaena 對唱之歌（八）

錄音地點：阿里山鄉山美村

演唱者：楊文毅（男，94歲）

歌詞的內容是以老人平時見面，寒暄對話了方式來唱這首 iyahaena。歌詞意思也因都是用古鄒語來演唱，因此無法確實知道逐字之意。

(1)so mo lo so le e ta, le na mu na ena, ta le co vo ngo
e so mo lo so le e ta le na mu na, e ta le co vo ngo
ai yan no yi yo he na ae ana, yi ya no yi yo ne na ae ana
（以上係對唱之歌的序曲，詞意是說今天我們見面，讓我們用歌聲敘述心情吧！
以下詞意不確定故省略）

(2)eye te to no em ma toa le, ko ha lo ngü ngü na tü tü lü
hü a
e ko ha lo ngü ngü na tü tü lü a , tan me ya ü yi ma
to ca co no lo to le he va lü, ai ya no yi ya ena ae ana
e a e, no yi yo he na ae ana

(3)ko ha lo ngü ngü na tü tü lü a, tan mia ai ma
to ca co nü lo to le le va lü, ho ai ya no yi yo he na ae
ana

(4)tan mia a yi ma to ca ca nü lo, to le li va lü
a o si to nga to nga, to e po kü,mo to e a e le na mo to
ae le

(5)e ya la lo ngü ngü tae ya na ca cü, to cei co nü lo to le
le va le
o se la lo ngü tae yi a no co co, ho ca co no lo to le le
va lü

hai ya no yi yoe na ae ha la ae, lo yi yo he na ae na

(6)se se lo nga mo, ma ma yi ne, ko ta lo mi koe so mo lo so
lo

e se sa lo nga mo ma ma he, ko ta lo ma ko e so mo lo so
lo

hai ya no yi yo e na ae ana, ea yia no yi yo he na ae ana

(7)se se lo nga mo ma ma yi ne,ko ta lo mo koe so mo lo so
lo

o se se lo nga o ma ma e na, ko ta lo mo koe so mo lo so
lo

hai ya no yi yo he na ae ana e a, o yi yo he ma ae a na
(8) se se lo ngü mü ma ma ui ne, ko ta lo mo koe so mo lo so
lo
e se se lo nga na mo ma ma he, ko ta lo mo koe so mo lo
so lo
hai ya na yi yo he na ae na, oa e ya no yi yo hei na ae
ana